

P Programação

A programação dos microinterruptores, presentes no retro dos módulos MA22S e MA24S, possibilita ao codificador digital conhecer a sequência dos botões a ele coligados. Esta numeração deve corresponder à codificação dos usuários internos. Nos casos de instalações com ingressos secundários, (divisão por escadas), é necessário prestar atenção também à faixa numérica reconhecível pelo permutador digital.

O código impostado nos microinterruptores equivale ao endereço associado ao 1º botão partindo do alto. Os botões sucessivos tomarão, automaticamente, endereços crescentes (ex.: ao programar o código dos microinterruptores a 36 botões, a partir do alto de um módulo MA24S, chamarão, respectivamente, os endereços 36, 37, 38 e 39).

Nota 1. Prestar atenção quando for programado o código 0 (faixa numérica 0-3), lembramos, de fato, que o primeiro botão do alto não chama nenhum usuário. Isto acontece porque a instalação digital não reconhece como número de chamada o algarismo 0 (zero).

Nota 2. Em caso de utilização do módulo MA22S, que possui 2 botões, os endereços associados aos botões 3º e 4º serão perdidos.

D Programmierung

Mit Hilfe der DIP-Schalter auf der Rückseite der Klingeltastenmodule MA22S und MA24S wird die Nummerierung der daran angeschlossenen Tasten eingestellt. Diese Nummerierung muss der Rufnummernzuordnung der Haustelefone entsprechen. Bei Anlagen mit Nebeneingängen (Treppenunterteilung) muss auch darauf geachtet werden, dass der Rufnummernbereich in den entsprechenden Digitalumschalter eingestellt wird.

Der in den DIP-Schaltern eingegebene Adresse entspricht der Rufnummer der ersten Taste von oben. Die nachfolgenden Tasten erhalten automatisch aufsteigende Rufnummer (so erhalten beispielsweise bei Einstellung des DIP-Schalter auf die Adresse 36 bei einem Modul MA24S die vier Tasten die Rufnummern 36, 37, 38 und 39 von oben nach unten).

Hinweis 1. Bei Einstellung der Rufnummer 0 (Rufnummernbereich 0-3) ist zu beachten, dass die erste Taste von oben keinem Haustelefon zugeordnet werden kann. Die Busanlagen kann die Ziffer 0 (null) nicht als Rufnummer erkennen.

Hinweis 2. Bei Verwendung des Klingeltastenmoduls MA22S mit 2 Tasten gehen die Rufnummer, die normalerweise der 3. und 4. Taste zugeordnet werden, verloren.

Fascia numerica
Numerical interval
Gamme de numéros
Franja numérica
Faixa numérica
Rufnummernbereich

0 ÷ 3



4 ÷ 7



8 ÷ 11



12 ÷ 15



16 ÷ 19



20 ÷ 23



24 ÷ 27



28 ÷ 31



32 ÷ 35



36 ÷ 39



40 ÷ 43



44 ÷ 47



48 ÷ 51



52 ÷ 55



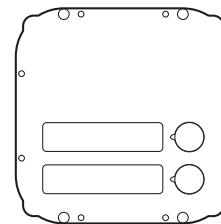
56 ÷ 59



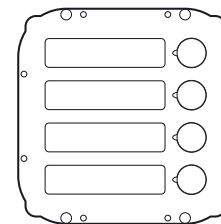
60 ÷ 63



Posizione microinterruttori
Microswitch position
Position micro-interrupteurs
Posición microinterruptores
Posição micro-interruptores
DIP-Schaltereinstellung



Art. MA22S



Art. MA24S



Mi 2317

**I** MODULI PULSANTI SERIE MATRIX CON DECODIFICA INTEGRATA PER SISTEMI DIGITALI

Tramite il collegamento con un opportuno codificatore digitale permette di inviare chiamate nei sistemi digitali Farfisa.

Morsetti

- A** ingresso tensione alternata o continua per Led illumina-cartellini (13Vca-cc)
- ingresso tensione alternata o massa per Led illumina-cartellini

E MÓDULOS PULSADORES SERIE MATRIX CON DESCODIFICACIÓN INTEGRADA PARA SISTEMAS DIGITALES

Una vez conectados a través de un adecuado codificador digital permiten enviar llamadas a los sistemas digitales Farfisa.

Bornes

- A** entrada tensión alterna o continua para los LEDs que iluminan los tarjeteros (13Vca-cc)
- entrada tensión alterna o masa para los LEDs que iluminan los tarjeteros

GB MATRIX PUSH-BUTTON MODULES WITH INTEGRATED ENDECODING BOARD FOR DIGITAL SYSTEMS

Connected with a digital encoder the modules allow to send calls in Farfisa digital systems.

Terminals

- A** AC or DC power supply input for name-plate Led (13Vac or dc)
- AC power supply or ground input for name-plate Led

P MÓDULOS DE BOTÕES SÉRIE MATRIX COM DECODIFICAÇÃO INTEGRADA PARA SISTEMAS DIGITAIS

Através da coligação com um codificador digital, é possível enviar chamadas nos sistemas digitais Farfisa.

Terminais

- A** ingresso tensão alternada para Led ilumina-cartões (13Vca-cc)
- ingresso tensão alternada ou massa para Led ilumina-cartões

F MODULES BOUTONS-POUSSOIRS SÉRIE MATRIX AVEC DÉCODAGE INTÉGRÉ POUR SYSTÈMES DIGITAUX

La connexion à un codeur digital prévu à cet effet permet d'adresser des appels dans les systèmes digitaux Farfisa.

Bornes

- A** entrée courant alternatif ou continu pour Led rétro-éclairage étiquettes porte-noms (13Vca-cc)
- entrée courant alternatif ou o masse pour Led rétro-éclairage étiquettes porte-noms

D TASTENMODUL DER SERIE MATRIX MIT TASTENKODIERUNG FÜR BUSSYSTEME

Für den Anschluss an analogen Steuereinheiten um Anrufe in einem Farfisa Bussystem zu tätigen.

Anschlussklemmen

- A** Stromversorgung für Namensschild-beleuchtung LED(13Vac/dc)
- Masse für Namensschild-beleuchtung LED

Cod. 52703590

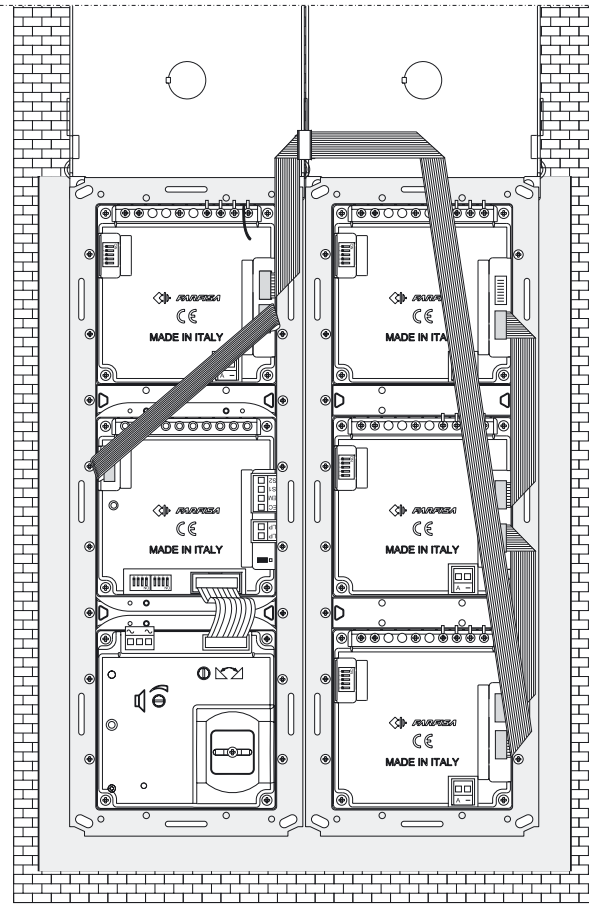


Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente. Dispose of the device in accordance with environmental regulations. Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu. Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno. Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais. Das Gerät muß gemäß den geltenden Umweltregelungen entsorgt werden.

ACI srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.)
Fax: +39 071 7202037
e-mail: info@acifarfisa.it
www.acifarfisa.it

I Installazione e collegamenti

- Collegare il modulo codificatore digitale al connettore JP1 del primo modulo MA22S o MA24S tramite il cavetto fornito a corredo del codificatore.
- Collegare il connettore JP2 del primo modulo al JP1 del secondo modulo MA22S o MA24S utilizzando i cavetti forniti a corredo.
- Collegare di seguito tutti i moduli.
- Rimuovere il cavo dell'ultimo modulo perchè inutilizzato.

**GB Installation and connections**

- Connect the digital encoder to the connector JP1 of the first MA22S or MA24S module using the flat cable supplied with the digital encoder.
- Connect the connector JP2 of the first MA22S or MA24S module to the connector JP1 of the second MA22S or MA24S module using the flat cable supplied with the product.
- Connect in the same way all the other MA22S or MA24S modules.
- Remove the flat cable from the last MA22S or MA24S module because it is not used.

F Installation et branchements

- Brancher le module digital de codage à la borne JP1 du premier module MA22S ou MA24S par le biais du câble fourni avec le module même.
- Brancher la borne JP2 du premier module à celle JP1 du second module MA22S ou MA24S en utilisant les câbles fournis.
- Brancher à la suite tous les modules.
- Enlever le câble du dernier module car inutilisé.

P Instalação e coligações

- Coligar o módulo codificador digital ao conector JP1 do primeiro módulo MA22S ou MA24S através do cabinho fornecido na embalagem do codificador.
- Coligar o conector JP2 do primeiro módulo ao JP1 do segundo módulo MA22S ou MA24S utilizando os cabinhos fornecidos na embalagem.
- Em seguida, coligar todos os módulos.
- Remover o cabo do último módulo já que inutilizado.

D Installation und Anschluss

- Das erste MA22S oder MA24S Klingeltastenmodul mit Hilfe des mitgelieferten Kabels an den JP1 Stecker mit der Steuereinheit verbinden.
- Mit dem mitgelieferten Kabel das erste Klingeltastenmodul von JP2 Stecker zum JP1 Stecker des zweiten Klingeltastenmoduls MA22S oder MA24S verbinden.
- Alle weiteren Module in Reihenfolge verbinden.
- Das Kabel am letzten Modul kann entfernt werden, da es nicht benötigt wird.

E Instalación y conexiones

- Conectar el módulo codificador digital al conector JP1 del primer módulo MA22S ó MA24S mediante el cable en dotación del codificador.
- Conectar el conector JP2 del primer módulo al JP1 del segundo módulo MA22S ó MA24S utilizando los cables suministrados en dotación.
- Conectar luego todos los módulos.
- Quitar el cable del último módulo porque no se va a ocupar.

I Programmazione

La programmazione dei microinterruttori, presenti sul retro dei moduli MS22S e MA24S, permette al codificatore digitale di conoscere la sequenza dei pulsanti ad esso collegati. Tale numerazione deve corrispondere alla codifica degli utenti interni. Nei casi di impianti con ingressi secondari (divisione a scale) occorre fare attenzione anche alla fascia numerica riconoscibile dallo scambiatore digitale. Il codice impostato sui microinterruttori equivale all'indirizzo associato al 1° pulsante partendo dall'alto. I pulsanti successivi prenderanno automaticamente indirizzi crescenti (es. programmando il codice dei microinterruttori a 36 i pulsanti, a partire dall'alto di un modulo MA24S, chiameranno rispettivamente gli indirizzi 36, 37, 38 e 39).

Nota 1. Fare attenzione a quando si programma il codice 0 (fascia numerica 0-3), ricordarsi infatti che il primo pulsante dall'alto non chiama nessun utente. Questo avviene perchè l'impianto digitale non riconosce come numero di chiamata la cifra 0 (zero).

Nota 2. In caso di utilizzo del modulo MA22S, che ha 2 pulsanti, gli indirizzi altrimenti associati al 3° e 4° pulsante andranno perduti.

F Programmation

La programmation des micro-interrupteurs, présents en face arrière des modules MA22S et MA24S, permet au module de codage digital de reconnaître la séquence des boutons-poussoirs qui lui sont reliés. Cette numérotation doit correspondre au codage des utilisateurs internes. Dans les installations ayant des entrées secondaires (division à paliers), il faut également faire attention à la plage numérique que l'échangeur digital est en mesure de reconnaître. Le code programmé sur les micro-interrupteurs correspond à l'adresse affectée au 1^{er} bouton-poussoir en partant du haut. Des adresses croissantes seront automatiquement affectées aux boutons-poussoirs successifs (par exemple, en programmant le code des micro-interrupteurs à 36 boutons-poussoirs, à partir du haut d'un module MA24S, ils appelleront respectivement les adresses 36, 37, 38 et 39).

Nota 1. Attention lors de la programmation du code 0 (plage numérique 0-3) : il faut en effet se rappeler que le premier bouton-poussoir du haut n'appelle aucun utilisateur. Ceci parce que l'installation digitale ne reconnaît par le chiffre 0 (zéro) en tant que numéro d'appel.

Nota 2. En cas d'utilisation du module MA22S, équipé de 2 boutons-poussoirs, les adresses affectées aux 3^{ème} et 4^{ème} boutons-poussoirs sont sinon perdues.

GB Programming

The micro-switches, present on the back of the MA22S or MA24S, allow the digital encoder to recognize the code of the connected buttons, consequently they must be programmed properly.

The programmed codes must correspond to the addresses of the internal users. In case of installations with secondary door stations (multiple entrances), attention must be paid also to the numerical interval recognized by the digital exchanger.

The code set on the micro-switches is the address called by the first button of the module starting from the top. The other buttons will call increasing addresses (e.g. if the code set on the micro-switches is 36 the buttons, starting from the top of an MA24S module, will call respectively the users 36, 37, 38 and 39).

Note 1. Great attention must be paid when the code 0 (numerical interval 0-3) is set on the micro-switches because in this case the first button, starting from the top of the module MA22S or MA24S will call no users. This is because the digital system does not recognize the address 0 (zero).

Note 2. In case of the module MA22S with 2 buttons, the addresses associated to the 3rd and 4th button will be lost.

E Programación

La programación de los micro-interruptores que se encuentran en la parte posterior de los módulos MA22S y MA24S, permite al codificador digital conocer la secuencia de los pulsadores conectados al mismo. Esta numeración debe corresponder a la codificación de los usuarios internos. En caso de instalaciones con entradas secundarias (división por escalera) es necesario poner atención también a la banda numérica que reconoce el intercambiador digital. El código programado en los micro-interruptores equivale a la dirección asociada al 1° pulsador desde arriba. Los pulsadores siguientes tomarán automáticamente direcciones en aumento (ej. programando el código de los micro-interruptores a 36 los pulsadores, a partir desde arriba de un módulo MA24S, llamarán respectivamente las direcciones 36, 37, 38 y 39).

Nota 1. Poner atención cuando se va a programar el código 0 (banda numérica 0-3). Hay que recordar que el primer pulsador arriba no llama ningún usuario. Esto pasa porque la instalación digital no reconoce como número de llamada el número 0 (cero).

Nota 2. En caso de uso del módulo MA22S que tiene 2 pulsadores, las direcciones asociadas al 3° y 4° pulsador se van a perder.